

59a University Library Cambridge T.-S. N.-S. 21

59b " " " " 8.19 verso

Variants as against No. 58

58	58a	59a	58
1.20	ארבע	1.7	י
26	אלמתכלזה	13	אלמתכזלה
30	אלא	18	אלי
36	ואלקזאע	23	ואלקזאע
43	ורקה	7	ורקה
46	סהל אללה	10	סהל
"	יועלם	11	יעלם
"	סי/וי	"	סיירי
47	אלסידין	12	אלסיירדין

א. אלואצלה ומולאי פל^א יועלם בראי/יכץ סירי (47) עזיו נפסה מן עבדה באפצל
אלסלאם וחכץ עני אלולדין אלסיריין (48) באפצל אלסלאם ואלשיך במה מכצוץ
ח. אלסלאם/ואן תסהל שי מן אלהיל (49) אנפד בה צחבה מא אחפס טראה ושלום
עמוד ב', כתובת:

חברה אלשיך אלאגל מולאי אבו אסחאק
עבדה ושאכר אחסאנה
✓ אברהם בר לזל^א פרחים לז בר יבו
כלף בן יצחק וקי עדמ(ה)

עשרה אלשיך אלאגל מולאי אבו אסחאק
אברהם בר לזל^א פרחים לז בר יבו
עשרה ושאכר אחסאנה
חברת אלשיך אלאגל מולאי אבו אסחאק

59 a and b Parts of the original of 58
see attached page.
60

ULC T-S. 18 J 541

entered 5/19/85 CB

(משורה 1 עד שורה 49 כתוב המכתב בכתב ידו של אותו סופר מומחה שכתב 58.
זוהי כנראה העתקה שנעשתה מן המכתב המקורי. משורה 50 עד הסוף, גם ההוספות
בשוליים, כתובים הדברים בכתב ידו של כלף בן יצחק (השוה למשל את כתב היד
של 56 - S. 24.64 - 57). גם המליצה "חן לחכם ראשיה דבר", המופיעה במכתב
שלפנינו בשורה 46 - 47, נמצאת ב-56, ש' 72. גם ההוספת בין
השטין 35 - 36 ובשוליים השמאליים של ש' 38. נעשה כנראה בכתב ידו של כלף

בר יצחק עצמו. הוא מכנה את אברהם בר פרחיה בשם "אבו אסחאק" בכתובת
המכתבים 56, 57, בשעה שלמשל יוסף בן אברהם אינו מכנה אותו כך.
לכלף בר יצחק היה בן בשם מזמון (90, 52); יש מצבה על שם מזמון בן חלפון
משנת 1159/60, אך היא לא תוכל להיות המצבה של בנו של כלף (חלפון) זה,

כי בן יצחק הגיע אל עדן בשנת 1150 - ע' למטה 14 Y.
עיינ עוד ענין מחבת הברזל, הנקראת כאן, ש' 21, מקלא, וב 56, ש' 40,
סאגן.
מכתב זה נשלח מכלף בר יצחק אל אברהם בר פרחיה בן יצו.

א. (1) [אנחה] עבדה אלי מא שרחה מולאי מן תעזיתה בהי (2) אלולד ימרה
ומא יושך יא שיך אבו אסחאק פי מחבתך (3) ועבדה יערף אן אלדי טרא ענדה
פי דלך מחל אלדי טרא (4) ענדנא וכאנו דינאן אלצביין אולאד מנסי אלדין
הם (5) יהודה והארון סאפרו אלי ברוב פאציב אלמרכב פי אלכור (6) והלכא
אלצביין מע אלשיך אבו אלפרג אלמחלי פעאף מא (7) תנאסינאהם זאד טרא פי
הדה אלסנה מות אלואלדה (8) בחדש אב מאזדאד עבדה כרב עלי כרב ובעד